



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 April 2015
Russian
Original: Spanish

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят седьмой сессии (26–30 августа 2013 года)

№ 31/2013 (Парагвай)

Сообщение, направленное правительству 26 ноября 2012 года

Относительно Лусии Агюэро Ромеро, Фелипе Нери Урбины Гамарры, Луиса Ольмедо Паредеса, Арнальдо Кинтаны, Альсидеса Рамиреса Паньягвы, Хуана Карлоса Тильерии, Ричарда Ариеля Барриоса Кардосо (в возрасте моложе 15 лет), Фелипе Бенитеса Балмори, Адальберто Кастро, Нестора Кастро, Марии Фанни Ольмедо, Долорес Лопес Перальты и Арнальдо Кинтаны

Правительство ответило на сообщение Рабочей группы 25 января 2013 года.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление этого мандата в своем решении 2006/102 и продлил его действие на дополнительный трехлетний период в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содер-

GE.15-06335 (EXT)



* 1 5 0 6 3 3 5 *

Просьба отправить на вторичную переработку



жится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

b) когда лишение свободы является результатом осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности административного или судебного пересмотра (категория IV);

e) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Сообщение касается следующих лиц, которые все являются гражданами Парагвая:

a) Лусии Агюэро Ромеро, 27-летней вдовы, матери двух несовершеннолетних детей, крестьянки и учащейся, проживающей в Асунсьоне (Центральный департамент);

b) Фелипе Нери Урбины Гамарры в возрасте 50 лет, проживающего в поселении Иви-Пита, округ Куругуати (департамент Каниндейу);

c) Луиса Ольмедо Паредеса в возрасте 21 года, проживающего в Ибикуйи (департамент Парагуари);

d) Арнальдо Кинтаны в возрасте 18 лет, проживающего в округе Куругуати;

e) Альсидеса Рамиреса Паньягвы в возрасте 18 лет, проживающего в округе Куругуати;

f) Хуана Карлоса Тильерии, 39-летнего крестьянина, проживающего в округе Ибикуйи;

g) Ричарда Ариеля Барриоса Кардосо, несовершеннолетнего в возрасте до 15 лет;

h) Фелипе Бенитеса Балмори, 57-летнего крестьянина, проживающего в поселении Иви-Пита;

- i) Адалберто Кастро в возрасте 24 лет, проживающего в поселении Иви-Пита;
 - j) Нестора Кастро, престарелого жителя поселения Иви-Пита, находящегося в заключении в пенитенциарном учреждении "Ла-Эсперанса" в городе Асунсьон;
 - k) Марии Фанни Ольмедо в возрасте 19 лет, проживающей в округе Куругуати;
 - l) Долорес Лопес Перальты в возрасте 22 лет, родившейся в округе Куругуати;
 - m) Арнальдо Кинтаны в возрасте 18 лет, проживающего в округе Куругуати.
4. По утверждениям источника, 15 июня 2012 года вышеупомянутые лица были задержаны в ходе полицейской операции по обыску и выселению жителей Марина-Куэ, округ Куругуати.
5. По данным источника, право собственности на поместье в Марина-Куэ является предметом судебного спора. В то время как иск о признании ничтожными претензий коммерческо-сельскохозяйственного предприятия "Кампос Морумби СА" находился на рассмотрении Верховного суда Республики, некий судья по ходатайству прокурора, действуя противозаконным и противоправным образом, издал постановление о проведении операции по обыску и выселению жителей поместья, которые утверждали, что вышеупомянутое предприятие не располагает какими-либо документами, удостоверяющими право собственности на данное хозяйство.
6. К участию в этой операции, начатой в предутренние часы 15 июня 2012 года, были привлечены свыше 400 сотрудников полиции, 20 патрульных экипажей, конные полицейские подразделения и отряды полиции по борьбе с беспорядками, которые действовали при поддержке вертолетов. В результате противостояния были убиты 11 крестьян и 6 сотрудников полиции и ранены 80 других лиц, в числе которых находилась г-жа Агюэро Ромеро с огнестрельным ранением ноги.
7. Вышеупомянутые лица и еще 41 крестьянин были обвинены в совершении следующих преступлений: умышленное убийство, покушение на умышленное убийство, причинение тяжких телесных повреждений, создание преступной группы, соучастие в тяжких преступлениях, пособничество противоправным деяниям и вторжение в жилище.
8. По утверждению источника, сразу после задержания эти лица были избиты и подверглись грубому обращению. Некоторые из них даже подверглись пыткам.
9. В ходе этих событий был также предположительно задержан и жестоко избит несовершеннолетний Ричард Ариэль Барриос Кардосо. Он был помещен в Центр содержания несовершеннолетних в Вильяррике. Сообщается, что он представил жалобу по процедуре хабеас корпус, которая осталась без рассмотрения.
10. 25 сентября 2012 года г-н Урбина Гамарра, г-н Ольмедо Паредес, г-н Кинтана, г-н Рамирес Паньягуа и г-н Тильерия, а также г-жа Агюэро Ромеро объявили голодовку в знак протеста против затягивания процедуры расследования и нарушений в проведении судебно-процессуальных действий. В тече-

ние 59 дней они только пили воду. Сообщается, что г-жа Агюэро Ромеро потеряла 14 кг веса и страдала от низкого кровяного давления.

11. Ввиду ухудшения состояния их здоровья эти лица были переведены из пенитенциарного центра "Коронель-Овьедо" в Национальный госпиталь Итагуа.

12. Источник утверждает, что в судебном решении A.J.N. № 292 об избрании в качестве меры пресечения предварительного заключения, принятом судьей по соблюдению гарантий в уголовном судопроизводстве Куругуати 16 июня 2012 года, не содержится какого-либо юридического или фактического обоснования, кроме фразы о том, что парагвайское законодательство возлагает на судей обязанность обосновывать и согласовывать свои решения с внутренними и международными правовыми нормами в целях соблюдения гарантий надлежащего судопроизводства. Судья, которому была поручена функция процессуального надзора, не принял каких-либо мер для устранения этого серьезного упущения.

13. Генеральная прокуратура Республики, как утверждалось, не представила каких-либо доказательств, обличающих этих лиц. Судья не принял во внимание ни одного из оправдательных элементов дела, позволивших бы доказать непричастность ряда подсудимых к вменяемым преступлениям и тем самым освободить их из-под стражи. Утверждается, что ряд обвиняемых даже не присутствовали в указанный день в месте событий и были задержаны лишь потому, что значились в старой переписи жителей поселения.

14. Процесс предположительно выявил серьезные упущения и резкие противоречия. Утверждается, что прокурор, выступавший обвинителем по делу, поддерживал социальные связи с семейством Рикельме, заинтересованном в землях упомянутого поместья. Уголовное судопроизводство в отношении этих лиц не было проведено надлежащим образом и, как утверждается, вызвало многочисленные сомнения по поводу отсутствия независимости и эффективности расследования.

15. Согласно источнику события в Марина-Куэ вписываются в ситуацию острого конфликта в борьбе за сельскохозяйственные земли юго-восточных районов Парагвая, в которой сталкиваются между собой бразильские сельхозпроизводители, занимающиеся выращиванием сои и связанные с местными властями, и члены коренных общин народа аче, которые видят, как их лесная среда обитания и их земли обезлесиваются и захватываются ориентированными на экспорт сельхозпредприятиями.

16. Утверждается, что коренное население из числа народа аче неоднократно и безуспешно представляло жалобы на такие затрагивающие его действия и инциденты его перемещения. В жалобах приводились факты негативных последствий применения экспортирующими аграрными предприятиями пестицидов и загрязняющих химических агентов для здоровья детей народа аче.

17. Кроме того, источник сообщает, что ранним утром 24 ноября 2012 года подразделения полиции по борьбе с уличными беспорядками с применением насилия разогнали группы манифестантов, пикетировавших здание Генеральной прокуратуры Республики в Асунсьоне в знак протеста против задержания обвиняемых крестьян и отсутствия расследования в отношении лиц, претендующих на владение спорными землями и их аренду. Один из сотрудников полиции предположительно распылил газ в лицо одной участнице манифестации. Это нападение имело место в присутствии представителя Генеральной прокуратуры Республики и было совершено в нарушение парагвайского законодатель-

ства. 14 манифестантов были ранены резиновыми пулями; другие пострадали от избиений и телесных повреждений, включая переломы.

18. Рабочая группа была также проинформирована о том, что 10 октября 2012 года Специальный докладчик по вопросу о пытках и Специальный докладчик по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казнях направили правительству Парагвая сообщение с утверждениями, касающимися событий 15 июня в Куругуати, но еще не получили на него ответа.

19. Источник считает, что задержание этих лиц, некоторые из которых не присутствовали в месте событий, объяснялось их крестьянским происхождением и вписывалось в контекст борьбы коренного народа аче за свои права. Предписание, касающееся мер по обыску и выселению жителей поместья Марина-Куэ, было принято противозаконно в то время, как в Верховном суде Республики находился на рассмотрении иск о признании юридически ничтожными заявленных претензий. В нарушение парагвайского законодательства, которое возлагает на судей обязанность обосновывать свои решения и согласовывать их с правовыми нормами, 16 июня 2012 года было принято судебное решение, предусматривавшее применение предварительного заключения в виде меры пресечения, которое не содержит ни юридического, ни фактического обоснования.

20. Источник вновь утверждает, что судья, рассматривавший дело, не принял во внимание ни одного из элементов дела, свидетельствующих в пользу обвиняемых, и что Генеральная прокуратура Республики не представила каких-либо доказательств вменяемых им деяний. Судебный процесс, который предположительно выявил серьезные упущения и резкие противоречия, был практически парализован и, как утверждается, вызывал многочисленные сомнения по поводу отсутствия независимого и эффективного расследования. Тем временем эти лица по-прежнему произвольно содержатся под стражей в ожидании правосудия.

21. По утверждению источника, содержание этих лиц под стражей является произвольным.

Ответ правительства

22. В своем ответе, с удовлетворением принятом Рабочей группой, правительство прежде всего заверяет ее в том, что расследования не были длительными и проводились без излишних задержек в сроки, установленные Судом по соблюдению гарантий, который определил продолжительность расследований, завершившихся 16 декабря 2012 года. Оно также заявляет, что факт отказа от принятия доказательств не имел места, так как те доказательства, что были представлены стороной защиты, "не могли изменить или отменить решение о лишении свободы, которому подверглись обвиняемые Барриос, Бенитес, Кастро, Кастро, Ольмедо, Перальта и Кинтана". Оно утверждает, что все лица, о которых идет речь в сообщении, "были задержаны в здании, в котором происходили упомянутые события, что полностью лишает обоснованности утверждение об отсутствии доказательств". Оно подкрепляет свои утверждения тем, что лица, задержанные по распоряжению возбудившего дело прокурора за пределами места упомянутых событий, а именно напротив госпиталя в Куругуати, были оправданы от первоначально предъявленных им обвинений. Таким же образом правительство утверждает, что обвинения в адрес прокурора, выступавшего обвинителем по делу, не были доказаны выдвинувшими их лицами.

23. Кроме того, правительство утверждает, что официальное обвинение было предъявлено только 14 задержанным лицам, тогда как в отношении других 3 лиц, участие которых во вменяемых деяниях не было подкреплено доказательствами, дело обстоит иным образом. Оно утверждает, что предварительное слушание по делу подсудимых, должно было состояться 14 февраля 2013 года.

24. В своем ответе правительство добавляет, что оно предусмотрело материальное возмещение для семей каждого из крестьян, погибших в ходе инцидентов, о которых сообщал источник. Оно также заявляет, что задержанные лица, а именно Лусия Агюэро, Фелипе Нери Урбина, Луис Ольмедо, Арнальдо Кинтана, Альсидес Рамирес и Хуан Карлос Тильерия, после проведенной ими голодовки помещены под домашний арест.

25. Кроме того, правительство сообщает, что власти осуществляли строгий надзор за условиями их тюремного заключения в период проведения голодовки и что лица, которым, по мнению медработников, угрожала смерть, были переведены в медицинские отделения, где они отказывались от получения медицинской помощи. Впоследствии те из них, кто особенно упорно отказывался прекратить голодовку, были переведены в общественную больницу и затем были помещены под домашний арест в своих жилищах.

26. Согласно заявлениям правительства нельзя утверждать, что не было ордеров на задержание. 13 июня 2012 года оперативный работник прокуратуры Куругуати ходатайствовал о получении ордера на обыск поместья, в котором произошли упомянутые события, и получил согласие компетентного судьи на проверку на наличие посторонних лиц в поместье с целью выявления таковых и изъятия оружия, которое могло при них находиться. По разъяснению правительства, начальнику оперативных полицейских служб был отдан приказ "до исчерпания возможностей примирительной инстанции вести переговоры с лицами, занимавшими здание". Несмотря на эти инструкции, сотрудники полиции были атакованы "выстрелами из огнестрельного оружия, которыми сначала был смертельно ранен руководитель операции, а затем под перекрестным огнем оказались остальные", при общем итоге погибших в количестве 17 человек (11 гражданских лиц и 6 сотрудников полиции) и раненых – 19 человек.

27. В ходе процессуальных действий расследуется совершение таких преступлений, как умышленное убийство, покушение на умышленное убийство, причинение тяжких телесных повреждений, создание преступной группы, пособничество, соучастие в тяжких преступлениях и вторжение в жилище. Количество обвиняемых составляет 45 человек.

Комментарии источника

28. В комментариях источника на ответ правительства не опровергается тот немаловажный факт, что за два дня до событий компетентный судья удовлетворил ходатайство компетентного прокурора о проведении обыска в поместье с целью проверки наличия посторонних, вследствие чего невозможно утверждать, что полицейская операция проводилась без судебного ордера. Источник также не опровергает факта нападения на сотрудников полиции со стороны лиц, проникших в поместье. Не отрицается и то, что первым должностным лицом, погибшим от применения огнестрельного оружия, был руководитель полицейской операции.

29. Вновь утверждается, что "не все лица, лишённые свободы, были задержаны в месте событий" и что "эти лица были задержаны без ордера компетентного органа, вследствие чего их задержание было произвольным". Такие утвер-

ждения ничего не приносят в оценку Рабочей группой того, носило ли лишение свободы произвольный характер, поскольку не указывается, кто именно был задержан в месте событий, а кто – нет.

30. Далее источник ссылается на случай Мигеля Анхеля Корреа Франко и Марсело Тринидада Паредеса и на их лишение свободы и освобождение. Эти сведения также не имеют значения для Группы, поскольку ни одно из этих двух лиц не упоминается в жалобе, на основании которой рассматривается это дело.

Обсуждения в Рабочей группе

31. Источник утверждает, что судебный процесс "предположительно выявил серьезные упущения и резкие противоречия, был практически парализован и, как утверждается, вызывал многочисленные сомнения по поводу отсутствия независимого и эффективного расследования. Тем временем эти лица по-прежнему произвольно содержатся под стражей в ожидании правосудия". Поскольку Рабочая группа не в состоянии удостовериться в отношении "серьезных упущений и резких противоречий", как и не может знать о наличии "многочисленных сомнений по поводу отсутствия независимого и эффективного расследования", для нее не представляется возможным сформулировать мнение относительно произвольного или не произвольного характера задержаний.

32. Эти неточности присутствуют также в первоначальном сообщении источника в части, касающейся утверждений в отношении таких фактов, как поддержание прокурором, ведущим дело, "социальных связей с семейством Рикельме" как с семейством, заинтересованном в землях упомянутого поместья, без конкретизации того, в чем состоят социальные связи, о которых идет речь, или того, какое воздействие оказывают эти связи на расследования и возможные осуждения.

33. В сообщении источника отмечается, что 25 сентября 2012 года задержанные объявили голодовку в знак протеста против затягивания процедуры расследования и нарушений в проведении судебно-процессуальных действий. Когда речь идет о столь сложном деле с большим количеством погибших лиц, весьма маловероятно, что всего лишь три месяца спустя после таких событий можно утверждать о затягивании судебного процесса. Несомненно, осуществление права человека быть судимым без неоправданной задержки обусловлено характером преступления, степенью его тяжести, сложностью расследования и другими факторами.

34. Источник утверждает, что несовершеннолетний Барриос Кардосо представил жалобу по процедуре хабеас корпус, которая, как утверждается, была оставлена без рассмотрения, однако не приводит более подробной информации в этой связи и не объясняет причин, по которым эта жалоба не была рассмотрена.

35. Как Рабочая группа, так и ее секретариат предприняли значительные усилия для получения более точной, подробной и обновленной информации о фактической стороне дела и о ходе судебного разбирательства, не добившись искомых результатов. И только в течение заседания, на котором принимается настоящее решение, ей удалось узнать, что в настоящее время лица, упомянутые в первоначальном сообщении, находятся в ситуациях, описанных ниже, однако неизвестны даты, когда обвиняемые были освобождены или когда предварительное заключение было заменено для них другими менее строгими мерами:

а) Лусия Агюэро Ромеро, Луис Ольмедо Паредес, Альсидес Рамирес Паньягуа, Хуан Карлос Тильерия, Фелипе Бенитес Балмори, Мария Фанни Ольмедо и Долорес Лопес Перальта находятся под домашним арестом;

б) несовершеннолетний Ричард Ариель Барриос Кардосо в возрасте 15 лет был осужден по процедуре упрощенного судопроизводства в ходе предварительного слушания дела 14 февраля 2013 года, однако сведения о преступлении, за которое он был осужден, о назначенном наказании или об основаниях, на которых был осужден 15-летний ребенок, отсутствуют;

с) в отношении Фелипе Нери Урбины Гамарры назначены меры, заменяющие лишение свободы;

д) Нестор Кастро и Адальберто Кастро находятся в предварительном заключении;

е) относительно Арнальдо Кинтаны поступила противоречивая информация, поскольку с одной стороны утверждалось, что он находится под домашним арестом, однако позднее отмечалось, что он содержится в пенитенциарном учреждении "Коронель-Овьедо" в предварительном заключении.

Постановление

36. С учетом изложенного в предыдущих пунктах и в соответствии с пунктом с) статьи 17 своих методов работы Рабочая группа считает необходимым запросить дополнительную информацию как от правительства, так и от источника, отложив рассмотрение данного дела до получения упомянутой информации.

[Принято 30 августа 2013 года]
